

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Über die Hintertür zur Kasse  
**Autor:** Reber, Andreas  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-366921>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Subvention fédérale supprimée pour les abris de la protection civile

*Vers une diminution des subsides cantonaux Répercussions possibles sur les loyers*

Depuis le 1er janvier 1981, la Confédération a cessé de subventionner la construction – dans les lieux d'habitation – des abris de protection civile habituellement dénommés «antiatomiques». L'économie ainsi réalisée s'élève à 20 millions de francs par année. En 1980, Genève avait reçu, à ce titre, 649 630 francs de la Berne fédérale.

A Genève, les frais supplémentaires causés par l'aménagement d'un abri de protection civile étaient, jusqu'au 31 décembre 1980, subventionnés à 10 % par la Confédération, 20 % par le canton et 20 % par la commune de domicile. La fermeture de ce «robinet à finances» fédéral va provoquer maintes difficultés pour les cantons, communes, propriétaires et même locataires.

De plus, cette restriction s'ajoute à d'autres et les Etats doivent, bien souvent, combler les lacunes laissées par la Confédération. Certains cantons ont d'ores et déjà supprimé leurs subventions et les communes ont suivi. En ce cas, les propriétaires sont ainsi seuls responsables du financement des abris, ce qui constitue un facteur de hausse des loyers.

## Et à Genève?

En sera-t-il ainsi à Genève? Notre canton va-t-il «gommer» ses 20 % et imiter la Confédération? «Nous espérons vivement que cette mesure ne sera pas prise, malgré les nouvelles charges financières qui incombent aux Etats», nous a répondu un responsable du Service cantonal de la protection civile, qui a précisé: «Une nouvelle adaptation du règlement d'exécution est actuellement à l'étude au Conseil d'Etat. Elle vise à maintenir, à Genève, le subventionnement cantonal et municipal, tout en le diminuant légèrement. Mais nous ne pouvons pas donner plus de détails sur son contenu, car il ne s'agit, pour l'instant que d'une proposition. Une décision définitive interviendra, sans doute, très prochainement.

«Les subventions cantonales et municipales sont, à notre avis, nécessaires. Non seulement, elles allègent le coût de construction, mais elles permettent à l'Etat d'exiger que toutes les normes de sécurité soient appliquées. En l'absence de toute subvention, une telle

surveillance serait beaucoup plus malaisée à accomplir, lors du dépôt du permis de construire.»

La subvention cantonale s'est élevée, l'an passé, à 897 069 francs. Le même montant a été versé par les communes. Le total des subsides cantonal et municipaux atteint donc, pour Genève, 1 794 138 francs.

## Obligation maintenue...

L'installation d'abris de protection civile reste obligatoire pour tout bâtiment à construire. Cette obligation concerne tous les projets de construction, qu'il s'agisse de villas, d'immeubles locatifs ou administratifs. Une dérogation est accordée aux propriétaires dont la parcelle à bâtir se trouve près de la nappe phréatique, ils doivent alors verser une contribution destinée à financer la construction d'un abri public à proximité du nouvel immeuble.

Le secteur de la construction immobilière s'intéresse de très près à ce nouveau «coup de frein» donné par la Confédération. Il ne fait guère de doute que cet arrêt va se répercuter sur le coût de la construction.

Les loyers seront-ils touchés? M. Gurdogan, président de l'Interassar<sup>1</sup>, nous répond: «Prenons l'exemple d'un immeuble locatif dont la rentabilité atteint 7 % brut. La suppression de toute subventions fédérale, cantonale et municipale provoquerait, d'après mes calculs, une hausse de loyers de 18 francs environ par pièce et par mois. Le maintien d'un subventionnement cantonal et municipal est donc souhaitable.

«Mais ce qui me gêne le plus dans la décision fédérale est l'aspect «peau de chagrin» de la politique que la Confédération a appliquée dans ce domaine», poursuit M. Gurdogan. Jusqu'en 1977, le subventionnement des frais supplémentaires provoqués par l'installation d'un abri de protection civile se répartissait de la manière suivante: 25 % versé par la Confédération, 22,5 %, par le canton, 22,5 % par la commune du lieu de construction.

«Puis on est passé à l'échelonnement qui était en vigueur jusqu'au 31 décembre 1980, c'est-à-dire 10 % dévo-

lus à la Confédération, 20 % au canton et 20 % à la commune. Aujourd'hui, les 10 % «fédéraux» disparaissent et les subventions cantonales et municipales vont peut-être diminuer. Cette situation est inquiétante, d'autant plus que les coûts de construction ne cessent d'augmenter», conclut M. Gurdogan.

Quel sort est réservé aux projets de construction actuellement en cours d'étude? Toutes les demandes de permis de construire déposées avant le 1er janvier 1981 bénéficieront du subside fédéral de 10 % et des subventions cantonale (20 %) et municipales (20 %) qui étaient appliqués en 1980.

Jean-Noël Cuénod

«Tribune de Genève», 12 janvier 1981

## Über Hintertür zur Kasse

Auf den ersten Blick ist man versucht zu sagen, Streichungen für den privaten Zivilschutzbau träfen ja bloss die wohlhabenden Hausbesitzer. Was sich allerdings im Sog der heiligen Bundesparmassnahmen alles anzusammeln beginnt, bestätigt Befürchtungen, wonach der einzelne Steuerzahler einmal mehr über die Hintertür zur Kasse gebeten werden soll. Das Schweizer Volk hat am 4. Oktober 1963 einem Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (Schutzbautengesetz) zugestimmt. In dem damals vorgelegten Gesetzestext waren allerdings Subventionen von Bund, Kantonen und Gemeinden für zivilschutzbedingte Mehrkosten im Gesamtanteil von 50 % zugesichert worden. Auf der Suche nach Sparmöglichkeiten hat der Bund diesen «Ballast» nun über Bord geworfen und rechtfertigt sich heute mit dem Hinweis, das Referendum sei ja nicht ergriffen worden. Nun weiss man aber nachgerade, wie aufwendig und teuer das eidgenössische Referendum geworden ist. So teuer, dass viele schon frühzeitig resignieren.

<sup>1</sup> L'Interassar est l'organisme faïtier des associations d'architectes à Genève.



Die Subventionsstreichung, wie sie auch die Berner Regierung empfiehlt, läuft auch aus weiteren Gründen dem demokratischen Empfinden des Volkes zuwider. Es braucht viel Aufklärung, um der Bevölkerung den Zivilschutz einigermassen mündgerecht zu machen. Der Hinweis auf die Möglichkeit von zivilen Katastrophenfällen hat nach und nach eine zögernde Befürwortung gebracht. Es ist aber ein offenes Geheimnis, dass lange

nicht alle Gemeinden ihren baulichen und anderen Verpflichtungen nachgekommen sind. Da fehlen noch Tausende von (freiwilligen) Zivilschutzwilligen, da besteht aber auch noch ein riesiges Manko an öffentlichen Schutzplätzen. Viel Goodwill wäre allenthalben noch nötig.

Einfamilienhausbesitzer können ihren Wein- und Gemüsekeller nach wie vor nicht nach eigenem Gutdünken bauen lassen. Die Vorschriften will man wei-

terhin «durchsetzen», ohne allerdings Beiträge zu zahlen. Es ist klar, dass auch die Mieter von diesen Massnahmen betroffen sein werden, indem Mehrfamilienhausbesitzer einen Grund sehen, «etwas» auf den Mietzins abzuwälzen. Es gilt nun, die Tranchen der sogenannten Bundessparmassnahmen genau zu zählen...

Andreas Reber

«Berner Tagwacht», 6. Januar 1981

## Bittere Pille

Langsam aber sicher beginnen die von Bundesrat und Parlament beschlossenen Sparübungen sich im Alltag auszuwirken. So kann den heutigen Gemeinderatsverhandlungen beispielsweise entnommen werden, dass für Schutzräume in privaten Bauten seit 1. Januar 1981 weder vom Bund, Kanton noch von der Gemeinde Subventionsbeiträge erhältlich sind. Diese betragen bis anhin immerhin zusammen 50%, nämlich Bund (17%) und Kanton und Gemeinde je 16,5%. Wenn man bedenkt, dass die Kosten pro Schutzraumplatz so zwischen 1000 und 1200 Franken betragen, so beziffern sich die künftig wegfallenden Subven-

tionen, je nach Anzahl Schutzplätzen, bald einmal auf einige tausend Franken.

Was die Bauwilligen jedoch am meisten stören dürfte, ist die Tatsache, dass in diesem Fall nicht wer zahlt befiehlt, sondern umgekehrt. Der Bund verlangt nämlich auch nach dem Wegfall der – vorläufig bis 1983 befristeten – Subventionen den Bau privater Schutzräume und, wo dies nicht möglich ist, die Leistung von Ersatzbeiträgen.

Der einfache Bürger fragt sich in Betracht dieser Tatsache, ob hier nicht eine Sparübung am falschen Objekt

betrieben wird. Denn der Bundesrat war es ja, welcher nach Einführung des Zivilschutzes «Jedem Schweizer einen Schutzplatz» zur Devise machte. Und dass dem Zivilschutz im Rahmen der Gesamtverteidigung eine – vor allem für die Zivilbevölkerung – nicht unwesentliche Rolle zukommt, dürfte unbestritten sein. Dennoch wird den Bauherren nichts anderes übrigbleiben, als die bittere Pille zu schlucken, geht es doch letztlich im Ernstfall um das Überleben der zivilen Bevölkerung.

Franz Schildknecht

«Der Volksfreund», Flawil, 13. Januar 1981

### Kanton Schwyz

Im Ausbildungsbereich des interkantonalen Zivilschutzausbildungszentrums «Mythen», Schwyz, ist die Stelle eines hauptamtlichen

### Instruktors

zu besetzen.

#### Aufgaben:

- Einsatz als Kursleiter und Klassenlehrer in kantonalen und regionalen Kursen, Übungen und Rapporten
- Ausbildung von Schutzdienstpflichtigen aller Stufen und Dienste
- Selbstständige Erarbeitung von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen für Kurse, Übungen und Rapporte

#### Anforderungen:

- Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mit mehrjähriger Berufserfahrung
- Gute Allgemeinbildung und Lehrbegabung, wenn möglich Kenntnisse im Zivilschutzwesen
- Erfahrung im Umgang mit Menschen
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- Offiziersgrad und Nachweis praktischer Lehrtätigkeit erwünscht
- Idealalter: 25–40 Jahre

#### Besoldung:

Gemäss Besoldungsverordnung des Kantons Schwyz

#### Stellenantritt:

1. Juni 1981 oder nach Vereinbarung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 15. April 1981 an folgende Adresse einzureichen:

Militärdepartement des Kantons Schwyz,  
Polizeigebäude, 6430 Schwyz

Auskunft erteilt Josef Pfister, Chef Zivilschutzzentrum, «Mythen», 6430 Schwyz, Telefon 043 24 15 11.

## Jetzt alles unter einem Dach Beratung, Verkauf, Service



### Bremsen, Achsen und Hydraulikanlagen

für Raupen-, Reifen- und Schienenfahrzeuge

### Filteranlagen

für flüssige, feste und gasförmige Medien sowie  
Öl-Wassertrennung im Coaleszenzverfahren

Wir sind Generalvertreter namhafter Lieferwerke  
und bieten Gewähr für Qualität und Sicherheit.

**Klima- &  
Filtertechnik AG Bremstechnik AG**

Abt. Ind.-Filter 031 66 81 31 Telex 33443 Abt. Industrie 031 66 81 11

